



**О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе по Проекту водоснабжения Аральска (регион Аральского моря) между Республикой Казахстан и Кувейтским Фондом Арабского Экономического Развития"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 9 октября 2000 года N 1507

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе по Проекту водоснабжения Аральска (регион Аральского моря) между Республикой Казахстан и Кувейтским Фондом Арабского Экономического Развития".

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр  
Республики Казахстан

проект  
Закон Республики Казахстан  
О ратификации Соглашения о займе по Проекту  
водоснабжения Аральска (регион Аральского моря) между  
Республикой Казахстан и Кувейтским Фондом Арабского  
Экономического Развития

Ратифицировать Соглашение о займе по Проекту водоснабжения Аральска (регион Аральского моря) между Республикой Казахстан и Кувейтским Фондом Арабского Экономического Развития, совершенное в городе Астане 11 мая 2000 года.

Президент  
Республики Казахстан

Соглашение о займе  
Проект водоснабжения города Аральск  
в Казахстане (регион Аральского моря) между  
Республикой Казахстан и Кувейтским Фондом Арабского  
Экономического Развития

## Соглашение о займе

Соглашение от \_\_\_\_\_ между Республикой Казахстан (далее именуемая "Заемщик") - с одной стороны и Кувейтским Фондом Арабского Экономического Развития (далее именуемый "Фонд") - с другой.

Принимая во внимание, что Заемщик обратился в Фонд с просьбой об оказании помощи в финансировании Проекта Водоснабжения Города Аральска в Республике Казахстан, описание которого приводится в Приложении 2 к настоящему Соглашению (и который далее именуется "Проект");

Принимая во внимание, что Проект будет выполняться Комитетом по Водным Ресурсам Министерства Природных Ресурсов и Охраны Окружающей Среды (далее именуемый "Комитет"), и оперативное управление и ведение Проекта будет осуществляться организацией "Кзыл-Орда Сельхозводопровод" (далее именуемая "Т р е с т" ) ;

Принимая во внимание, что Фонд уже предоставил в качестве отчислений на техническую помощь триста восемьдесят тысяч кувейтских динар (380,000 кувейтских динар) для финансирования изучения технико-экономического обоснования Проекта на том основании, что сумма, фактически предоставляемая из суммы этих отчислений, будет включаться в любой заем, предоставляемый Фондом в последующем для ф и н а н с и р о в а н и я П р о е к т а ;

Принимая во внимание, что Доноры на собрании, проведенном в Алматы 8 октября 1998 года, согласовали план финансирования различных компонентов Проекта Водоснабжения, Улучшения Санитарных Условий и Здравоохранения в Населенных Пунктах Приаралья Правительством Республики Казахстан, Всемирным Банком, KfW и Кувейтским Фондом, который в частности предусматривает финансирование Кувейтским Фондом и Правительством Компонента Проекта по Водоснабжению Г о р о д а А р а л ь с к а ;

Принимая во внимание, что Заемщик и Фонд дали согласие на выполнение плана финансирования, принятого на Собрании Доноров, для финансирования Проекта;

Принимая во внимание, что целью Фонда является оказание помощи арабским и другим проводящим реформы странам в развитии их экономики и предоставление им займов, необходимых для выполнения проектов и программ их развития;

Принимая во внимание, что Фонд убежден в значении и необходимости проекта в развитии экономики Заемщика; и

Принимая во внимание, что Фонд дал согласие, с учетом вышеизложенного, предоставить Заемщику заем на условиях и положениях, излагаемых в настоящем

С о г л а ш е н и и ;

Исходя из вышеизложенного, стороны в настоящем Соглашении соглашаются о  
н и ж е с л е д у ю щ е м .

## С т а т ь я I

Заем; Проценты и другие Сборы; Погашение; Место Платежа

### Р а з д е л 1 . 0 1

Фонд дает согласие на предоставление Заемщику на условиях и положениях, излагаемых в настоящем Соглашении или о которых говорится в настоящем Соглашении, сумму, составляющую четыре миллиона двести тысяч в пересчете на кувейтские динары (4,200,000 кувейтских динар), включая суммы, фактически предоставляемые из отчислений на техническую помощь по финансированию изучения технико-экономического обоснования Проекта. Сумма, предоставленная из этих отчислений на техническую помощь до вступления в силу настоящего Соглашения, считается снятой со счета займа начиная со дня, когда Фонд выплатил какую-либо сумму из средств займа согласно заявке на первое снятие средств со счета, представленной Заемщиком или со дня, когда Фонд предоставил гарантию согласно  
Р а з д е л у

3.02 Соглашения о Займе в случае, если в заявке на первое снятие средств со счета предоставление такой гарантии запрашивается, независимо от того, какая из этих дат  
н а с т у п и т р а н ь ш е .

### Р а з д е л 1 . 0 2

Заемщик выплачивает проценты по ставке, составляющей три процента (3%) в год по основной сумме Займа, которая снимается со счета и по которой в то или иное время существуют не предъявленные к платежу суммы. Проценты начисляются с установленных дней снятия таким образом сумм со счета.

### Р а з д е л 1 . 0 3

Выплачивается дополнительный сбор, составляющий одну вторую от одного процента (1/2 от 1%) в год по суммам, снимаемым со счета Займа и по которым в то или иное время существуют не предъявленные к платежу суммы, для покрытия административных расходов и расходов, связанных с выполнением настоящего  
С о г л а ш е н и я .

#### Р а з д е л 1 . 0 4

Сбор, подлежащий оплате по специальным обязательствам, принятым на себя Фондом по просьбе Заемщика согласно Разделу 3.02 настоящего Соглашения, оплачивается по ставке, составляющей одну вторую от одного процента (1/2 от 1%) в год по основной сумме любых таких специальных обязательств, по которым в то или иное время существуют не предъявленные к платежу суммы.

#### Р а з д е л 1 . 0 5

Проценты и другие сборы рассчитываются на основе 360-дневного года, состоящего из двенадцати месяцев при продолжительности каждого месяца 30 дней за любой период продолжительностью менее чем одно полное полугодие.

#### Р а з д е л 1 . 0 6

Заемщик погашает основную сумму Займа в соответствии с положениями о постепенном погашении долга, излагаемыми в Приложении 1 к настоящему С о г л а ш е н и ю .

#### Р а з д е л 1 . 0 7

Проценты и другие сборы подлежат уплате один раз в полгода 15 января и 15 июля к а ж д о г о г о д а .

#### Р а з д е л 1 . 0 8

Заемщик имеет право по уплате всех начисленных процентов и всех других сборов и, уведомив Фонд не менее чем в течение 45 дней, произвести до наступления срока долгового обязательства погашение:

(а) всей основной суммы Займа, не предъявленной на данный момент к платежу или

(b) всей основной суммы любого одного или более долговых обязательств, срок которых наступил - при условии, что на день такой предварительной уплаты по какой-либо части Займа, срок погашения которого наступает после части, предварительная уплата которой производится, сумм,

не предъявленных к платежу, не существует.

## Раздел 1.09.

Уплата основной суммы Займа и процентов и других сборов по нему производится в Кувейте или других таких местах, о которых Фонд обоснованно запрашивает.

### Статья II

#### Положения о Валюте

#### Р а з д е л 2 . 0 1

Все счета финансовых операций, производимых в соответствии с настоящим Соглашением и все суммы, срок уплаты которых наступил в соответствии с настоящим Соглашением, оплачиваются в кувейтских динарах.

#### Р а з д е л 2 . 0 2

Фонд будет по просьбе и действуя в качестве агента Заемщика приобретать такие валюты, которые могут потребоваться для оплаты стоимости товаров, финансируемых из средств Займа в соответствии с настоящим Соглашением или возмещения таких расходов в валюте, в которой они фактически понесены. Сумма, которая считается снятой со счета Займа, в любом таком случае является равной сумме в кувейтских динарах, требующейся для приобретения соответствующей суммы в иностранной в а л ю т е .

#### Р а з д е л 2 . 0 3

Когда производится погашение основной суммы или уплата процентов и других сборов по Займу, Фонд по просьбе и действуя в качестве агента Заемщика может приобрести сумму в кувейтских динарах, требующуюся для такого погашения или уплаты, в зависимости от обстоятельств, после уплаты Заемщиком суммы, требующейся для такого приобретения, в валюте или валютах, которые могут быть в то или иное время приемлемы для Фонда.

Произведенным считается только платеж Фонду, требующийся в соответствии с настоящим Соглашением, сумма которого в данное время и данном объеме фактически

получена Фондом в кувейтских динарах.

#### Р а з д е л 2 . 0 4

В любой момент, когда для целей настоящего Соглашения необходимо определить стоимость одной валюты в переводе на другую, такая стоимость обоснованно определяется Фондом.

#### С т а т ь я I I I

#### Снятие со Счета и Использование Средств Займа

#### Р а з д е л 3 . 0 1

Заемщик имеет право снимать со счета Займа суммы, расходуемые или расходование которых предстоит в отношении Проекта в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Кроме случаев, когда Фонд может принять иное решение, никакая сумма не снимается со счета Займа в счет расходов, понесенных до 1 января 2000 года или для финансирования местных расходов на товары, производимые на территориях Заемщика

#### Р а з д е л 3 . 0 2

По просьбе Заемщика и на таких условиях и положениях, которые согласованы между Заемщиком и Фондом, Фонд может принять на себя специальные обязательства в письменном виде по уплате сумм Заемщику или другим лицам в отношении стоимости товаров, финансируемых в соответствии с настоящим Соглашением независимо от любого последующего приостановления или аннулирования.

#### Р а з д е л 3 . 0 3

В случае, когда Заемщик желает снять какую-либо сумму со счета Займа или обратиться в Фонд с просьбой о принятии на себя специального обязательства согласно Разделу 3.02, Заемщик подает в Фонд письменную заявку в такой форме и содержащую такие записи, договоренности и другие документы, которые Фонд обоснованно запрашивает. Заявки на снятие средств со счета с необходимой документацией, как это предусматривается далее в настоящей Статье, подаются немедленно в отношении расходов в отношении Проекта, кроме случаев, когда Банк и Фонд согласовали иное.

### Р а з д е л 3 . 0 4

Заемщик представляет Фонду такие документы и другие свидетельства в подтверждение заявки на снятие средств со счета, которые Фонд обоснованно запрашивает, до или после того, как Фонд разрешил какое-либо снятие средств со счета ,                   з а п р о ш е н н о е                   в                   з а я в к е .

### Р а з д е л 3 . 0 5

Каждая заявка на снятие средств со счета и сопровождающие документы и другие подтверждения должны быть достаточными по форме и содержанию, чтобы убедить Фонд в том, что Заемщик имеет право на снятие со счета Займа суммы, в отношении которой заявка подается, и что сумма, снимаемая со счета Займа, используется только для           целей,           указываемых           в           настоящем           Соглашении.

### Р а з д е л 3 . 0 6

Заемщик применяет средства Займа исключительно для финансирования соответствующей стоимости товаров, требующихся для выполнения Проекта, описание которого приводится в Приложении 2 к настоящему Соглашению. Товары, финансируемые из средств Займа и способы и процедуры закупок таких товаров конкретно определяются по согласию между Заемщиком и Фондом с учетом изменений на основании дополнительных договоренностей между ними.

### Р а з д е л 3 . 0 7

Заемщик обеспечивает использование всех товаров, финансируемых из средств Займа, исключительно для выполнения Проекта.

### Раздел 3.08

Выплата Фондом сумм, которые Заемщик имеет право снять средства со счета Займа, производится Заемщику или по поручению Заемщика.

### Раздел 3.09

Право Заемщика производить снятие средств со счета Займа прекращается

31 декабря 2003 года или в такие более поздние сроки, которые в то или иное время могут быть согласованы между Заемщиком и Фондом.

## Статья IV

### Особые Обязательства

#### Р а з д е л 4 . 0 1

Заемщик принимает меры, приемлемые для Фонда, по предоставлению средств Займа Комитету по Водным Ресурсам Министерства Природных Ресурсов и Охраны Окружающей Среды (далее именуемый "Комитет").

#### Р а з д е л 4 . 0 2

(a) Заемщик обеспечивает выполнение Проекта с соблюдением соответствующих требований и достижением намеченных результатов и в соответствии с рациональной технической, финансовой и административной практикой, которая может быть применима к различным компонентам Проекта;

(b) Комитет ответственен за общий контроль над Проектом и координацию деятельности по выполнению Проекта при поддержке и помощи Группы по Выполнению Проекта и под общим руководством Руководящего Комитета по Проекту;

(c) Заемщик обеспечивает создание и поддержание Комитетом деятельности Группы по Выполнению Проекта (далее именуемая "ГВП") для обеспечения эффективного по затратам и своевременного выполнения Проекта. ГВП ответственна за последовательное повседневное выполнение Проекта, включая подготовку тендерных документов, проведение тендера и контроль над строительными работами, а также связь между Заемщиком, Комитетом, Фондом и подрядчиками согласно Проекту.

Заемщик и Комитет обеспечивают:

- руководство ГВП со стороны штатного Руководителя Проекта, приемлемого для Фонда;

- ее укомплектование персоналом сотрудников, квалификация которых соответствует установленным требованиям; и

- оказание помощи ГВП со стороны консультантов по выполнению Проекта.

(d) Заемщик в течение всего времени выполнения проекта поддерживает деятельность Руководящего Комитета по Проекту (далее именуемый "РКП") для:

- обзора всех технических планов по Проекту;  
- наблюдения и координации всей деятельности по Проекту, включая связь между ведомствами и учреждениями Заемщика, принимающими участие в Проекте; и  
- проведения в его служебных помещениях собраний и встреч для обсуждения важных вопросов, связанных с Проектом.

Председателем РКП является Министр Природных Ресурсов и Охраны Окружающей Среды, и в состав его членов также входят представители Министерства, Комитета и Руководитель Проекта.

#### Р а з д е л 4 . 0 3

При выполнении Проекта Заемщик нанимает или обеспечивает наем технических консультантов, приемлемых для Фонда и на условиях и положениях, приемлемых для Ф о н д а .

#### Р а з д е л 4 . 0 4

Заключение контрактов на выполнение Проекта, которые финансируются из средств Займа, а также внесение поправок и прекращение действия таких контрактов зависят от согласия Фонда .

#### Р а з д е л 4 . 0 5

Заемщик немедленно предоставляет или обеспечивает немедленное предоставление по мере надобности всех других сумм, которые требуются, в дополнение к Займу для выполнения Проекта, всех таких сумм, предоставляемых на условиях и положениях, п р и е м л е м ы х для Ф о н д а .

#### Р а з д е л 4 . 0 6

Немедленно после их подготовки Заемщик предоставляет Фонду данные об изучении и планы и перечень технических условий Проекта, график его выполнения и любые существенные изменения, внесенные в них в дальнейшем - в таких подробностях, каких Фонд в то или иное время запрашивает.

#### Р а з д е л 4 . 0 7

Заемщик принимает все необходимые меры по защите окружающей среды на территориях выполнения проекта от неблагоприятного воздействия в результате

выполнения и работы над Проектом.

#### Р а з д е л 4 . 0 8

##### З а е м щ и к :

- ведет или обеспечивает ведение учетных документов, отвечающих установленным требованиям по классификации товаров, финансируемых из средств Займа, раскрытию информации об их использовании в Проекте, учету хода выполнения Проекта (включая связанные с ним затраты) и отражению в соответствии с твердо применяемой рациональной бухгалтерской практикой работу и финансовое положение Комитета;

- предоставляет все необходимые возможности уполномоченным представителям Фонда совершать поездки для целей, связанных с Займом и инспектирования Проекта и проверки товаров и соответствующих записей учета и документов; и

- предоставляет Фонду всю такую информацию, которую Фонд обоснованно запрашивает, относящуюся к расходу средств Займа, Проекту, товарам и работе и финансовому положению Комитета.

В целях постоянного информирования Фонда о ходе выполнения Проекта Заемщик:

- каждые три месяца, начиная с даты настоящего Соглашения, представляет Фонду регулярные и подробные отчеты на английском языке о выполнении Проекта с сопоставлением с программой его выполнения; и

- в течение шести месяцев, начиная со дня завершения Проекта представляет Фонду отчет на английском языке о завершении проекта, в котором, в частности, содержится сопоставление фактических расходов на выполнение Проекта со сметной стоимостью и указываются причины любой разницы между фактическими расходами на выполнение Проекта и сметной стоимостью, а также конкретные проблемы, которые имели место во время выполнения Проекта. В таком отчете также указываются контрольные цифры, которые были достигнуты, в сопоставлении с первоначальными планами.

#### Р а з д е л 4 . 0 9

##### З а е м щ и к :

- представляет Фонду копии любых отчетов, связанных с любым предлагаемым изучением, относящимся к его реформам - организационным, управления и институциональным - в органах, имеющих отношение к эксплуатации и управлению водными ресурсами; и

- проводит консультации с Фондом относительно применения рекомендаций, составленных в результате вышеупомянутого изучения.

## Р а з д е л 4 . 1 0

### З а е м щ и к :

- обеспечивает передачу Комитетом водохозяйственных сооружений и имущества, создаваемых в рамках Проекта, по его завершении Тресту; и
- обеспечивает эксплуатацию и содержание таких водохозяйственных сооружений в соответствии с рациональной технической, финансовой и административной практикой

## Р а з д е л 4 . 1 1

(а) Заемщик осуществляет оперативное управление и ведение Проекта или обеспечивает их осуществление, а также осуществляет оперативное управление и поддержание деятельности структур, оперативное управление и ведение, эксплуатацию и содержание других работ и объектов, не включенных в Проект, но необходимых для его надлежащего и успешного ведения в соответствии с рациональной технической, финансовой и административной практикой;

### ( б ) З а е м щ и к :

- принимает меры, необходимые для повседневного и периодического технического обслуживания и проведения ремонтных работ по различным компонентам Проекта, включая, в частности, главный трубопровод для подачи воды между населенными пунктами Косоман и Аральск; и
- ежегодно для этой цели отчисляет необходимые финансовые средства.

## Р а з д е л 4 . 1 2

Заемщик периодически принимает меры, необходимые для корректировки тарифов на воду - водоснабжение потребителей - на территориях выполнения проекта с целью установления цен, которые являются достаточными для получения доходов, достаточных для того, чтобы:

- (i) покрыть эксплуатационные расходы, включая налоги, если таковые имеются, проценты по займу и соответствующего содержания и амортизации;
- (ii) произвести погашение долгосрочной задолженности, но только в объеме, котором такое погашение превышает резерв для амортизации; и
- (iii) оставить излишек для финансирования соответствующей части будущего расширения.

## Р а з д е л 4 . 1 3

Заемщик выполняет новую программу по расширению использования счетчиков в пунктах подачи воды потребителям или группе потребителей - по мере необходимости. Заемщик также обеспечивает принятие Трестом мер, необходимых для сокращения срока выписывания счетов до промежутка времени продолжительностью не более 30 дней во всех случаях.

#### Р а з д е л 4 . 1 4

Заемщик обеспечивает принятие Трестом мер, необходимых для ввода системы управления операциями по выписыванию счетов на базе ЭВМ.

#### Р а з д е л 4 . 1 5

(a) Заемщик обеспечивает разработку и применение Трестом действенного плана, целью которого является обеспечить сбор сумм дебиторских задолженностей с различных категорий потребителей на текущей основе для того, чтобы такие суммы, не предъявленные в данное время к платежу, не превышали в совокупности итог сумм, на которые были выписаны счета в предыдущих трех месяцах.

(b) С целью поддержания рациональной финансовой структуры Заемщик обеспечивает сохранение Трестом отношения общей суммы его долгосрочного долга к его фондам и свободным резервам на уровне, не превышающем 70:30. Для целей настоящего положения в термин "долгосрочный долг" включается любой долг или гарантию долга, срок погашения которого наступает более чем через один год, начиная со дня, когда такой долг возник.

(c) Заемщик обеспечивает ведение Трестом его финансовых операций таким образом, чтобы обеспечивалось сохранение отношения его оборотных средств к его краткосрочным обязательствам на уровне не ниже 1.5:1 и отношения ликвидности компании к сумме долговых обязательств на уровне не ниже 1:1.

#### Р а з д е л 4 . 1 6

#### З а е м щ и к :

- обеспечивает принятие Трестом мер, необходимых для проведения каждый год аудита его счетов в соответствии с рациональной практикой проведения аудита, твердо применяемой независимыми аудиторами, приемлемыми для Фонда; и

- обеспечивает представление Трестом Фонду копий его годовых финансовых отчетов, аудит которых проведен (включая балансовый отчет, отчет о прибылях и убытках и связанные с ними отчеты) вместе с отчетами аудитора не позднее чем в течение шести месяцев с момента окончания каждого финансового года Треста.

#### Р а з д е л 4 . 1 7

Заемщик выполняет программу обучения работников, занятых в отрасли водоснабжения с тем, чтобы повысить их знания и умения в области обнаружения повреждений, приводящих к потере воды, эксплуатации и управлении системой водоснабжения, а также управления финансовой деятельностью и строительством, включая выполнение проекта. Такая программа представляется Фонду не позднее 30 июня 2000 года или таких более поздних сроков, которые могут быть согласованы с Ф о н д о м .

#### Р а з д е л 4 . 1 8

Заемщик принимает все меры, необходимые для снижения потерь воды до допустимого уровня. С этой целью Заемщик в частности вводит и применяет процедуры активного контроля над состоянием объектов в системе водоснабжения для снижения потерь в распределительной сети и воды в местах непосредственного использования ее потребителями. Заемщик также принимает меры, необходимые для того, чтобы широко информировать население о стоимости и затратах на подачу воды по трубопроводам благодаря программе информирования населения в учебных заведениях и через средства массовой информации главным образом для целей надлежащего использования воды.

#### Р а з д е л 4 . 1 9

Заемщик и Фонд осуществляют полномасштабное сотрудничество, чтобы обеспечить выполнение целей Займа. С этой целью каждая сторона представляет другой такую информацию, относящуюся к общему положению дел, связанных с Займом, которую последняя может обоснованно запросить.

#### Р а з д е л 4 . 2 0

Заемщик и Фонд периодически проводят через своих представителей обмен мнениями в отношении вопросов, связанных с целями Займа и ведением его обслуживания. Заемщик немедленно информирует Фонд о любых обстоятельствах, которые препятствуют или могут препятствовать выполнению целей Займа (включая существенное увеличение связанных с Проектом затрат) или ведению его обслуживания.

Взаимное намерение Заемщика и Фонда заключается в том, что никакой внешний долг не имеет преимущественного по сравнению с Займом положения в виде права удержания имущества за долги, создаваемого в дальнейшем в отношении государственного имущества. С этой целью Заемщик гарантирует, что, кроме случаев, когда Фонд принял иное решение, если создано какое-либо право удержания имущества за долги в отношении какого-либо имущества Заемщика в качестве обеспечения внешнего долга, такое право будет в силу самого факта равным и соразмерным образом - и при этом Фонд не несет никаких расходов - обеспечивать уплату основной суммы Займа и процентов и других сборов по нему, и что при создании любого такого права будет представлено прямо сформулированное положение в этом смысле; при условии, однако, что предыдущие положения настоящего Раздела не применяются к:

(i) какому-либо праву удержания имущества за долги, созданному в отношении имущества в момент его приобретения исключительно в качестве обеспечения оплаты покупной цены такого имущества;

(ii) какому-либо праву удержания имущества за долги в отношении товаров для торговли для обеспечения долга, срок погашения которого наступает не позднее чем в течение одного года после дня, когда он возник первоначально и который подлежит оплате из средств от продажи таких товаров; или

(iii) какому-либо праву удержания имущества за долги, возникшему в обычном ходе банковских операций и обеспечивающему долг, срок погашения которого наступает не позднее чем в течение одного года после его даты.

В термин "имущество Заемщика" при использовании в настоящем Разделе включается имущество Заемщика или любого из его административно-территориальных подразделений или любой самостоятельной правовой единицы, принадлежащей или контролируемой Заемщиком или любым из его административно-территориальных подразделений, включая Центральный Банк Заемщика или какое-либо другое учреждение, выполняющее функции Центрального Банка, и в термин "право удержания имущества за долги" включаются закладные, залоги, ипотеки, особые и преимущественные права любого рода.

Основная сумма Займа и проценты и все другие сборы по нему уплачиваются без вычетов и освобожденными от любых налогов, пошлин и сборов, установленных согласно законодательству Заемщика или законодательству, действующему на его территориях - как в настоящее время, так и в будущем.

#### Р а з д е л 4 . 2 3

На настоящее Соглашение не распространяются налоги, пошлины, сборы, комиссии и суммы платы любого характера, которые устанавливаются законодательству Заемщика или законодательству, действующему на его территориях, как в настоящее время, так и в будущем, при его составлении, опубликовании, передаче или регистрации или в связи с таким составлением, опубликованием, передачей или регистрацией, и Заемщик уплачивает или обеспечивает уплату всех таких налогов, пошлин, сборов и сумм платы, если таковые имеются, устанавливаемые согласно законодательству какой-либо страны или стран (отличной (-ых) от Государства Кувейт) , в валюте которой (-ых) Заем может погашаться.

#### Р а з д е л 4 . 2 4

Основная сумма Займа, проценты и другие сборы по нему уплачиваются свободными от всех ограничений, включая ограничения на обмен валюты, устанавливаемые согласно законодательству Заемщика или законодательству, действующему на его территориях, как в настоящее время, так и в будущем.

#### Р а з д е л 4 . 2 5

Заемщик поручает выполнение Проекта Комитету и оперативное управление и ведение Проекта Тресту, или такому его правопреемнику, назначение которого может быть согласовано с Фондом. Заемщик обеспечивает постоянное функционирование Комитета и Треста согласно правилам и положениям, приемлемым для Фонда и обладает такими полномочиями, руководящим и административным органами, которые необходимы для надлежащего и успешного выполнения, оперативного управления и в е д е н и я П р о е к т а .

#### З а е м щ и к :

- информирует Фонд о любых предлагаемых действиях, которые могут изменить статус или состав Комитета или Треста таким образом, что это могло бы неблагоприятным образом сказаться на выполнении целей Проекта; и
- предоставляет Фонду все необходимые возможности до начала выполнения любого такого действия провести обмен мнениями с Заемщиком в этом отношении.

#### Р а з д е л 4 . 2 6

Заемщик страхует или обеспечивает страхование у ответственных страховщиков

всех товаров, финансируемых из средств Займа. Такое страхование:  
- покрывает морской, связанный с перевозками и другие риски, связанные с закупкой и ввозом товаров на территории Заемщика и их доставкой на место выполнения Проекта ; и  
- обеспечивается в отношении таких сумм, которые соотносятся с рациональной коммерческой практикой .

Такое страхование подлежит оплате в валюте, в которой стоимость товаров, страхуемых согласно такому страхованию, подлежит оплате или свободно конвертируемой валюте .

Заемщик оформляет и поддерживает или обеспечивает оформление или поддержание у ответственных страховщиков страхования от рисков, связанных с выполнением Проекта в таких суммах, которые соотносятся с рациональной административной и коммерческой практикой .

#### Р а з д е л 4 . 2 7

Заемщик выполняет или обеспечивает выполнение всех действий, которые необходимы с его стороны для выполнения Проекта и не выполняет и не допускает выполнения каких-либо действий, которые препятствовали бы или мешали бы выполнению или получению общих полезных результатов от Проекта или выполнению каких-либо положений настоящего Соглашения .

#### Р а з д е л 4 . 2 8

Все документы, учетные записи, корреспонденция и аналогичные материалы Фонда рассматриваются Заемщиком как конфиденциальные, и Заемщик в их отношении предоставляет Фонду полную неприкосновенность от цензуры и проверок .

#### Р а з д е л 4 . 2 9

Все имущество и доходы Фонда освобождаются от национализации, конфискации и изъятия .

#### С т а т ь я V

#### Аннулирование и Приостановление

#### Р а з д е л 5 . 0 1

Заемщик может, уведомив Фонд, аннулировать любую сумму Займа, которую Заемщик не снял до представления такого уведомления, кроме случаев, когда Заемщик не может аннулировать какую-либо сумму Займа, в отношении которой Фонд принял на себя специальное обязательство согласно Разделу 3.02 настоящего Соглашения.

## Р а з д е л 5 . 0 2

Если имело место и продолжается какое-либо из перечисляемых ниже событий, Фонд может, уведомив Заемщика, приостановить полностью или частично право Заемщика производить снятие средств со счета Займа:

(а) имел место дефолт в уплате основной суммы или процентов или любом другом платеже, требующемся в соответствии с настоящим Соглашением или любым другим Соглашением о Займе между Заемщиком и Фондом;

(b) имел место дефолт в выполнении каких-либо других обязательств или договоренностей со стороны Заемщика в соответствии с настоящим Соглашением;

(с) Фонд полностью или частично приостановил право Заемщика производить снятие средств со счета в соответствии с каким-либо другим соглашением о займе между Заемщиком и Фондом по причине дефолта со стороны Заемщика;

(d) сложилась чрезвычайная ситуация, которая делает невозможным выполнение Заемщиком своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением.

Любое событие, которое имело место после даты настоящего Соглашения и до даты вступления в силу и которое дало бы право Фонду приостановить право Заемщика производить снятие средств со счета, если бы настоящее Соглашение вступило в силу на день, когда такое событие произошло, даст Фонду право приостановить снятие средств со счета Займа, как если бы такое событие произошло после даты вступления в с и л у .

Полное или частичное - в зависимости от обстоятельств - приостановление права Заемщика производить снятие средств со счета Займа продолжается до прекращения события или событий, результатом которого (-ых) явилось такое приостановление или до уведомления Фондом Заемщика о том, что право производить снятие средств со счета восстановлено; при условии, однако, что в случае любого такого уведомления о восстановлении права производить снятие средств со счета оно восстанавливается только в том объеме и с учетом тех условий, которые указываются в таком уведомлении, и никакое такое уведомление не затрагивает и не умаляет права, полномочия или средства правовой защиты Фонда в отношении любых других последующих событий, описание которых приводится в настоящем Разделе.

## Р а з д е л 5 . 0 3

Если имело место какое-либо событие, о котором говорится в пункте (а) Раздела 5.02, и оно продолжается в течение промежутка времени, составляющего тридцать дней после того, как Фонд уведомил об этом Заемщика, или если имело место какое-либо событие, о котором говорится в пункте (b), (c) и (d) Раздела 5.02, и оно продолжается в течение промежутка времени, составляющего шестьдесят дней после того, как Фонд уведомил об этом Заемщика, то в этом случае в любой момент в последующем при продолжении такого события Фонд по своему выбору может объявить основную сумму Займа причитающейся и подлежащей немедленной уплате и после любого такого заявления такая основная сумма становится причитающейся и подлежащей немедленной уплате, независимо от каких-либо положений настоящего Соглашения в обратном смысле.

#### Р а з д е л 5 . 0 4

##### Е с л и

(а) право Заемщика производить снятие средств со счета Займа приостановлено в отношении какой-либо суммы Займа на промежуток времени продолжительностью т р и д ц а т ь д н е й , и л и

(b) в день, указываемый в Разделе 3,09 в качестве Заключительной Даты, сумма З а й м а о с т а е т с я н е с н я т о й ,

Фонд может, уведомив Заемщика, прекратить право Заемщик производить снятие средств со счета в отношении такой суммы. По представлении такого уведомления такая такая сумма Займа аннулируется.

#### Р а з д е л 5 . 0 5

Никакое аннулирование или приостановление Фондом не применяется к суммам, на которые распространяется какое-либо специальное обязательство, принятое на себя Фондом согласно Разделу 3.02, кроме случаев, когда речь идет о прямо сформулированных положениях в таком обязательстве.

#### Р а з д е л 5 . 0 6

Кроме случаев, когда Фонд может принять иное решение, любое аннулирование пропорционально применяется к нескольким взносам в погашение основной суммы Займа, срок уплаты которых наступает после дня такого аннулирования.

#### Р а з д е л 5 . 0 7

Независимо от любого аннулирования или приостановления все положения настоящего Соглашения остаются в полной силе и действии, кроме случаев, конкретно оговариваемых в настоящей Статье.

## С т а т ь я V I

Обеспечение Соблюдения настоящего Соглашения;  
Неосуществление Прав; Арбитражное Разбирательство

### Р а з д е л 6 . 0 1

Права и обязательства Фонда и Заемщика в соответствии с настоящим Соглашением являются имеющими силу и их соблюдение обеспечивается в соответствии с его условиями и положениями, независимо от любого местного закона в обратном смысле. Ни при каких обстоятельствах ни Заемщик, ни Фонд не имеют право предъявлять какие-либо претензии относительно того, что какое-либо положение настоящего Соглашения является не имеющим силы или его соблюдение не обеспечивается по какой-либо причине.

### Р а з д е л 6 . 0 2

Ни задержка в осуществлении, ни неосуществление какого-либо права, полномочия или средства правовой защиты, которыми наделяется какая-либо из сторон в соответствии с настоящим Соглашением при каком-либо дефолте, не затрагивают такого права, полномочия или средства правовой защиты и не толкуются как отказ от них или молчаливое согласие в таком дефолте. Также действия такой стороны в отношении какого-либо дефолта или какое-либо молчаливое согласие в каком-либо дефолте не затрагивают и не умаляют какие-либо права, полномочия или средства правовой защиты такой стороны в отношении любого другого или последующего д е ф о л т а .

### Р а з д е л 6 . 0 3

Любой спорный вопрос между сторонами в настоящем Соглашении и любая претензия какой-либо стороны в отношении другой, возникающие из настоящего Соглашения, разрешаются по согласию сторон; в случае, если такое согласие не достигнуто, спорный вопрос или претензия представляются на рассмотрение арбитражного суда, как это предусматривается в следующем Разделе.

Арбитражный Суд состоит из трех арбитров, назначаемых следующим образом:

- один арбитр назначается Заемщиком;
- второй арбитр назначается Фондом; и
- третий арбитр (далее именуемый "Суперарбитр") назначается по согласию сторон или, если согласие не достигнуто, Председателем Международного Суда по просьбе к а к о й - л и б о из сторон .

Если какой-либо из сторон арбитр не назначен, такой арбитр назначается Председателем Международного Суда по просьбе другой стороны. В случае отказа, смерти или потери дееспособности какого-либо из арбитров, назначенных в соответствии с настоящим Разделом, назначается арбитр-правопреемник таким же образом, как это указывается выше в отношении первоначально назначенного арбитра, и такой правопреемник наделяется всеми полномочиями и обязанностями такого первоначально назначенного арбитра.

Арбитражный процесс может быть начат согласно настоящему Разделу по уведомлению стороной, начинающей такой процесс, другой. Такое уведомление содержит заявление, в котором приводятся сведения о характере представляемого на рассмотрение арбитражного суда спорного вопроса или претензии, характере и объеме испрашиваемой судебной защиты и указывается фамилия арбитра, назначенного стороной, начинающей такой процесс.

В течение тридцати дней после представления такого уведомления противная сторона сообщает стороне, начинающей процесс, фамилию арбитра, назначенного т а к о й пр о т и в н о й с т о р о н о й .

Если в течение шестидесяти дней после представления такого уведомления, с которого начинается судебное разбирательство, стороны не согласовали вопрос о назначении Суперарбитра, любая из сторон может обратиться с просьбой о назначении Суперарбитра, как это предусматривается в первом пункте настоящего Раздела.

Арбитражный Суд проводит свои заседания в такие сроки и таком месте, которые определяются Суперарбитром. После этого место и сроки своих заседаний определяет А р б и т р а ж н ы й С у д .

С учетом положений настоящего Раздела и кроме случаев, когда стороны приняли иное решение, Арбитражный Суд решает все вопросы, относящиеся к его компетенции и определяет порядок своей работы. Все решения Арбитражного Суда принимаются большинством голосов. Арбитражный Суд обеспечивает всем сторонам справедливое слушание дела и представляет свое решение в письменном виде. Такое решение может быть принято в отсутствие не явившейся стороны. Решение, подписанное большинством членов Арбитражного Суда, является решением такого Суда. Подписанная копия решения передается каждой стороне. Любое такое решение,

вынесенное в соответствии с положениями настоящего Раздела, является окончательным и обязательным для сторон в настоящем Соглашении. Каждая сторона выполняет и соблюдает любое такое решение, вынесенное Арбитражным Судом.

Стороны назначают сумму вознаграждения или гонорара арбитров и таких других лиц, которые требуются для ведения арбитражного процесса. Если стороны не согласовали такую сумму до созыва Арбитражного Суда, Арбитражный Суд назначает такую сумму, которая является обоснованной при данных обстоятельствах. Каждая сторона оплачивает свои собственные расходы в арбитражном процессе. Расходы Арбитражного Суда делятся между сторонами, и они несут такие расходы поровну. Любой вопрос, относящийся к делению расходов, связанных с работой Арбитражного Суда или процедурой оплаты таких расходов, решается Арбитражным Судом.

Арбитражный Суд применяет принципы, являющиеся общими согласно действующему законодательству Заемщика и Государства Кувейт, а также принципы ю с т и ц и и .

#### Р а з д е л 6 . 0 5

Положения об арбитражном разбирательстве, излагаемые в предыдущем Разделе, заменяют собой любую иную процедуру решения спорных вопросов между сторонами в настоящем Соглашении и любой претензии какой-либо из сторон в отношении другой, связанной с настоящим Соглашением.

#### Р а з д е л 6 . 0 6

Вручение какого-либо уведомления или приказа суда в связи с каким-либо судебным разбирательством согласно настоящей Статье может быть произведено так, как это предусматривается в Разделе 7.01. Стороны в настоящем Соглашении могут отказаться от любого и всех требований по вручению любого такого уведомления или п р и к а з а с у д а .

#### С т а т ь я V I I

#### П р о ч и е П о л о ж е н и я

#### Р а з д е л 7 . 0 1

Любое уведомление или запрос, передача или представление которого требуется или допускается в соответствии с настоящим Соглашением, передается или представляется в письменном виде. Кроме случаев, когда в Разделе 8.03

предусматривается иное, такое уведомление или запрос считаются надлежащим образом переданными или представленными, когда он (-о) передается или представляется с нарочным или по почте, телексу, в виде телеграммы или каблогаммы стороне, передача или представление которой такого уведомления или запроса требуется или допускается, по адресу такой стороны, указываемому в настоящем Соглашении или по такому другому адресу такой стороны, которую такая сторона указывает в уведомлении стороне передающей такое уведомление или представляющей та кой з а п р о с .

## Р а з д е л 7 . 0 2

Заемщик представляет Фонду достаточное подтверждение полномочий лица или лиц, которые подписывают заявки, о которых говорится в Статье III или которые, от имени Заемщика, выполняют любые другие действия или составляют любые другие документы, выполнение или составление которых Заемщиком требуется или допускается в соответствии с настоящим Соглашением, и заверенные образцы подписей каждого такого лица .

## Р а з д е л 7 . 0 3

Любое действие, выполнение которого требуется или допускается, и любые документы, составление которых требуется или допускается в соответствии с настоящим Соглашением от имени Заемщика, могут быть выполнены или составлены Министром Финансов Заемщика или любым лицом, уполномоченным в письменном виде им на это. На любое изменение или расширение положений настоящего Соглашения может быть получено согласие от имени Заемщика в письменном документе, составленном от имени Заемщика его вышеупомянутым представителем или другим лицом, уполномоченным в письменном виде им на это; при условии, что по мнению такого представителя такое изменение или расширение является обоснованным при данных обстоятельствах и не приведет к существенному увеличению обязательств Заемщика в соответствии с настоящим Соглашением. Фонд может принять составление таким представителем или другим лицом любого такого документа как неоспоримое подтверждение того, что по мнению такого представителя любое изменение или расширение положений настоящего Соглашения, вносимое таким документом, является обоснованным при данных обстоятельствах и не приведет к существенному увеличению обязательств Заемщика в соответствии с настоящим С о г л а ш е н и е м .

## С т а т ь я V I I I

## Дата Вступления в Силу; Прекращение Действия

### Р а з д е л 8 . 0 1

Настоящее Соглашение вступает в силу только после того, как Фонду будет представлено подтверждение, приемлемое для Фонда, того, что составление и передача настоящего Соглашения от имени Заемщика надлежащим образом уполномочено или ратифицировано всеми необходимыми правительственными мерами.

### Р а з д е л 8 . 0 2

В качестве части подтверждения, представляемого согласно Разделу 8.01, Заемщик представляет Фонду заключение или заключения компетентного органа, в котором говорится, что настоящее Соглашение надлежащим образом уполномочено или ратифицировано Заемщиком и составлено и передано от его имени и является имеющим юридическую силу и связующим обязательством Заемщика в соответствии с его условиями и положениями.

### Р а з д е л 8 . 0 3

Кроме случаев, когда между Фондом и Заемщиком согласовано иное, настоящее Соглашение вступает в силу и действие в день, когда Фонд отправит по телеграфу уведомление Заемщику о принятии им подтверждения, требующегося согласно Разделу 8 . 0 1 .

### Р а з д е л 8 . 0 4

Если все действия, выполнение которых требуется согласно Разделу 8.01, не были выполнены до истечения девяноста дней после подписания настоящего Соглашения или такого более позднего срока, который согласован Фондом и Заемщиком, Фонд может в любое время в последующем прекратить по своему выбору действие настоящего Соглашения, уведомив Заемщика. По представлении такого уведомления действие настоящего Соглашения и всех обязательств сторон в соответствии с ним немедленно прекращается.

### Р а з д е л 8 . 0 5

Если и когда основная сумма Займа полностью и все проценты и другие сборы,

начисленные по Займу, будут уплачены, действие настоящего Соглашения и всех обязательств сторон в соответствии с ним в нем немедленно прекращается.

## С т а т ь я    I X

### О п р е д е л е н и я

#### Р а з д е л    9 . 0 1

Кроме случаев, когда контекст требует иного, следующие термины имеют каждый раз при использовании в настоящем Соглашении или любом приложении к нему следующие значения:

(1) Термин "Проект" означает: проект или проекты или программа или программы, для которых Заем предоставляется, как это описывается в Приложении 2 к настоящему Соглашению, причем в их описание периодически вносятся изменения по согласию между Фондом и Заемщиком;

(2) Термин "товары" означает оборудование, предметы снабжения и услуги, которые требуются для Проекта. Каждый раз при ссылках на стоимость каких-либо товаров такая стоимость считается включающей затраты на ввоз таких товаров на территории Заемщика;

(3) Термин "Комитет по Водным Ресурсам" или "Комитет" означает учреждение Правительства Республики Казахстан, ответственное за проектирование, строительство и эксплуатацию водопроводов межобластного значения для хозяйственно-бытовых и экономических нужд;

(4) Термин "Трест" означает: организация "Кзыл-Орда

Сельхозводпровод", учрежденная постановлением Комитета от 6 октября 1995 года, которая является ответственной за эксплуатацию и содержание водохозяйственных сооружений на территориях выполнения Проекта для промышленного, сельскохозяйственного и хозяйственно-бытового использования воды.

(5) Термин "Министерство Природных Ресурсов и Охраны Окружающей Среды" означает: Министерство Природных Ресурсов и Охраны Окружающей Среды Заемщика или любой его правопреемник.

(6) Термин "Доноры" означает: Всемирный Банк, KfW и Кувейтский Фонд.

Для целей Раздела 7.01 указываются следующие адреса:

Адрес Заемщика:

Ministry of Finance

Министерства Финансов

60 Republic Avenue

60 Проспект Республики

473000 Astana

473000 Астана

Republic of Kazakhstan

Республики Казахстан

Другой адрес для отправки каблогрaмм и телексов:

Каблогрaммa                      Телекс                      Факсимильная связь

Министерства финансов .....007-3172-280321

Астана

Адрес Фонда:

Kuwait Fund for Arabic Economic      Кувейтский Фонд Экономического  
Development                                      Развития

P.O.Box2921

Почтовый Абонементный Ящик

2921

Safat

Сафат

Kuwait.-13030

Кувейт. - 13030

Другой адрес для отправки каблогрaмм и телексов:

Каблогрaммa                      Телекс                      Факсимильная связь

ALSUNDUK                      22025 ALSUNDUK (965) 2419091

KUWAIT                      22613 KFAED KT (965) 2436289

В удостоверение чего стороны в настоящем Соглашении, действующие через своих представителей, надлежащим образом на то уполномоченных, обеспечили подписание настоящего Соглашения от своих имен и передачу его в Астане в трех экземплярах, каждый из которых рассматривается как оригинал, и все они имеют одинаковое действие со дня и года, указанных выше первыми.

Республика Казахстан

(подпись официального лица, уполномоченного подписывать документы)

---

(Уполномоченный Представитель)

Кувейтский Фонд Арабского Экономического Развития

(подпись официального лица, уполномоченного подписывать документы)

---

Положения о Погашении

Основная сумма снимаемых со счета средств Займа погашается в 36 полугодовых взносах, причем сумма и последовательность уплаты каждого взноса являются такими, какими они представляются в прилагаемом графике. Первый из этих взносов причитается к уплате в первый день, в который наступает срок уплаты процентов и других сборов по займу в соответствии с положениями Соглашения о Займе, по истечении льготного срока, составляющего 5 лет, начиная со дня выплаты Фондом суммы из средств займа согласно первой заявке на снятие средств со счета, представленной заемщиком или со дня предоставления Фондом гарантии согласно Разделу 3.02

Соглашения о Займе, в случае, если в первой заявке на снятие средств со счета запрашивается о предоставлении такой гарантии - независимо от того, какая из этих двух дат наступит раньше. Остальные взносы в погашение основной суммы причитаются к уплате один за другим каждые шесть месяцев после дня, обусловленного в качестве срока уплаты первого взноса.

График постепенного погашения займа

Порядковый номер	Уплата Основной Суммы (в кувейтских динарах)
1	116,000
2	116,000
3	116,000
4	116,000
5	116,000
6	116,000
7	116,000
8	116,000
9	116,000
10	116,000

11	116,000
12	116,000
13	116,000
14	116,000
15	116,000
16	116,000
17	116,000
18	116,000
19	116,000
20	116,000
21	116,000
22	116,000
23	116,000
24	116,000
25	116,000
26	116,000
27	116,000
28	116,000
29	116,000
30	116,000
31	116,000
32	116,000
33	116,000
34	116,000
35	116,000
36	140,000
Итого	4,200,000

## Приложение 2

### Описание проекта

Целью проекта является увеличение объема водоснабжения Города Аральска, одного из населенных пунктов, наиболее пострадавших в результате экологической катастрофы на Аральском Море в Республике Казахстан. Средством достижения этой цели является повышение эффективности существующей системы, а также расширение

распределительной сети в городе.

Проект состоит из следующих основных компонентов.

### 1. Усовершенствование Системы

(а) Реконструкция существующего главного трубопровода для подачи воды между водоисточником Косаман и городом Аральск. Работы включают:

- замену изношенных участков, совокупная протяженность которых составляет около 12 километров существующего трубопровода протяженностью 110 километров и диаметром 1000 миллиметров;

- применение катодной защиты от коррозии на всем протяжении трубопровода; и  
- установку пяти объемных счетчиков;

(б) Обновление существующей распределительной сети в Городе Аральске  
б л а г о д а р я :

- замене изношенных труб общей протяженностью около 50 километров;  
- установке новых распределительных линий протяженностью около 6 километров;  
- установке 80 водозаборных колонн и пожарных гидрантов; и  
- строительству пяти новых водонапорных башен;

(с) Сооружение трех опытных опреснительных установок в трех населенных пунктах близ Города Аральска в местностях, которые предстоит определить на основе подробной разработки проекта.

### 2. Институциональная Поддержка:

- поставка контрольно-измерительного, испытательного и контрольного оборудования, а также  
- обучение персонала и наем экспертов для эксплуатации, содержания,

управления финансовой деятельностью и обнаружения повреждений, приводящих к потере воды, для усовершенствования, работы Аральского Отделения Организации Сельхозводпровод.

### 3. Консультационные Технические Услуги

(а) Подробная разработка и подготовка документов - тендерных и контракта и помощь в заключении контракта, а также наблюдение за строительными работами согласно Проекту;

(б) Изучение технико-экономического обоснования Проекта.

Проект предполагается завершить к концу 2003 года.

Республика Казахстан

Дата:.....года

Почтовый Абонементный Ящик 2921, Сафат  
13030 Сафат, Кувейт

Тема: Перечень товаров и работ, финансируемых из средств  
Займа.  
Процедура закупок

Уважаемые Господа,

Со ссылкой на Разделы 3.06, 4.03 и 4.04 Соглашения о Займе от той же даты, что и настоящее письмо, подписанного между нами для того, чтобы финансировать улучшение в Водоснабжении Города Аральска, мы прилагаем Перечень Товаров и Работ, в котором указываются виды товаров и работ к финансированию из средств Займа, отчисление средств по каждому из таких видов и выражение в процентах расходов по ним к финансированию.

Мы подтверждаем, что средства Займа не будут использоваться иным образом для уплаты налогов или пошлин, установленных законодательству Республики К а з а х с т а н .

Мы подтверждаем, что - если с Фондом не согласовано иное - закупки для Проекта будут производиться на основе Международных Конкурентных Торгов. До приглашения на торги участникам торгов на проведение строительных работ по Проекту будет дана предварительная оценка. Уведомление о приглашении заинтересованных подрядчиков подать заявки на предварительную оценку будет опубликовано не менее чем в двух международных периодических изданиях и в одной из ежедневных газет, выходящих в Кувейте и также будет направлено в посольства иностранных государств, аккредитованных в Республике Казахстан. Отчет об оценке заявок на предварительную оценку будет подготовлен и представлен на рассмотрение и о д о б р е н и е Ф о н д а .

Проект тендерных документов по выполнению проекта будет представлен на рассмотрение и одобрение Фонда до приглашения на торги. В документы торгов или их процедуру нами будут вноситься такие изменения, которые обоснованно запрашиваются Фондом. После получения предложений о заключении контракта будет подготовлен и представлен на рассмотрение и одобрение Фонда отчет об их оценке, вместе с рекомендациями по заключению контракта. Дополнительное предпочтение, составляющее 10% стоимости предложения, получившего самую низкую оценку, будет дано кувейтским или казахстанским подрядчикам или совместным предприятиям между такими подрядчиками или с иностранным подрядчиком. Для целей настоящего

положения подрядчик считается кувейтским или казахстанским, если его фактическими владельцами в объеме не ниже 50% являются граждане Государства Кувейт или Республики Казахстан.

В отношении отбора технических консультантов для Проекта мы, если Фонд не примет иного решения, определим в консультациях и с согласия Фонда пределы компетенции таких консультантов. Такие пределы компетенции будут относиться к подробной технической разработке вышеназванного проекта, подготовке тендерных документов и наблюдению за строительными работами, а также помощи Комитету по Водным Ресурсам в оценке заявок со стороны заинтересованных подрядчиков на предварительную оценку. Если между Заемщиком и Фондом не согласовано иное, мы также подготовим в консультациях и с согласия Фонда краткий список международных консультационных фирм, которые будут приглашены, чтобы представить предложения. Такие консультанты присоединятся к консультантам из Кувейта и представят предложения совместно с ними. После получения предложений будет проведена их оценка в соответствии с критериями, основанными на технической и финансовой оценке, заранее согласованными с Фондом, и мы представим Фонду на его одобрение отчет о такой оценке вместе с рекомендациями, относящимися к подбору консультантов. Мы также представим Фонду на его одобрение проект контракта к заключению с консультантами, подбор которых произведен.

Любое существенное изменение в тендерных документах или каком-либо контракте, финансируемом из средств Займа, независимо от того, будет ли внесено такое изменение до или после заключения контракта, будет представлено на одобрение Фонда. После подписания любого такого контракта его заверенная копия будет передана Фонду для целей выплат и его регистрации.

В отношении обучения персонала Комитетом по Водным Ресурсам будет подготовлена и представлена на рассмотрение и одобрение Фонда подробная программа требующейся подготовки. Касательно закупок оборудования и материалов согласно компоненту институциональной поддержки: они будут производиться исключительно на основе предложений, полученных от достаточного количества хорошо известных поставщиков единицы или единиц оборудования и материалов, о которых идет речь, которые являются производителями или агентами по маркетингу производителей из соответствующего числа стран, включая Казахстан.

Будем признательны, если Вы дадите свое согласие с прилагаемым Перечнем Товаров и Работ и подтвердите Ваше согласие с содержанием настоящего письма, подписав его прилагаемую копию и вернув его нам.

Республика Казахстан

(подпись официального лица, уполномоченного подписывать документы)

---

(Уполномоченный Представитель)

Принял:

Кувейтский Фонд Арабского Экономического Развития

(подпись официального лица, уполномоченного подписывать документы)

---

(Уполномоченный Представитель)

Перечень товаров и работ

-----

Порядковый номер	Вид товара или работ	Отчисление средств (в кувейтских динарах) /1/	В процентах к общей стоимости, (в %)
------------------	----------------------	---	--------------------------------------

-----

1	Реконструкция главного трубопровода для подачи воды	1,090,000	90
2	Катодная защита	260,000	90
3	Обновление распределительной сети	1,010,000	90
4	Сооружение опреснительных установок	170,000	90
5	Консультационные технические услуги по подробному проектированию,	370,000	100

подготовке тендерных  
документов и наблюдению  
за строительными работами

6	Институциональная поддержка	160,000	100
7	Техническая помощь (Изучение Технико- Экономического Обоснования)	380,000 /2/	100
8	Непредвиденные расходы	760,000	

---

Итого 4,200,000

/1/ Или 100% общей суммы прямых иностранных расходов (СИФ)

/2/ Суммы, фактически снимаемые со счета технической помощи, считаются снимаемыми со счета средств займа со дня выплаты Фондом какой-либо суммы или предоставления им гарантии согласно Разделу 3.02 Соглашения о Займе, согласно первой заявке на снятие средств со счета.

Республика Казахстан

Дата: .....года

Кувейтский Фонд Экономического Развития  
Почтовый Абонементный Ящик 2921, Сафат  
Кувейт, 13030

Уважаемые Господа,

Со ссылкой на Соглашение о Займе, относящееся к Проекту Водоснабжения

Города Аральска и подписанное сегодня между Кувейтским Фондом Арабского Экономического Развития и Республикой Казахстан, мы подтверждаем, что мы надлежащим образом информированы о том, что в соответствии с положениями, действующими в Государстве Кувейт, запрещено использование государственных средств в операциях, в которых участвуют субъекты или фирмы, бойкотированные согласно этим положениям.

В связи с этим мы гарантируем, что средства вышеназванного Займа не будут использоваться каким-либо образом для прямого или косвенного финансирования товаров или услуг, производимых или оказываемых какой-либо страной, фирмой или учреждением, на которые распространяется бойкот

согласно положениям, действующим в Государстве Кувейт.

Будем признательны, если Вы подтвердите, что вышеизложенное отражает наше общее согласие, подписав бланк подтверждения на прилагаемой копии настоящего письма и вернув его нам.

Республика Казахстан

(подпись официального лица, уполномоченного подписывать документы)

---

(Уполномоченный Представитель)

Принял:

Кувейтский Фонд Арабского Экономического Развития

(подпись официального лица, уполномоченного подписывать документы)

---

(Уполномоченный Представитель)

Соглашения о займе по Проекту  
водоснабжения Аральска (регион Аральского моря) между  
Республикой Казахстан и Кувейтским Фондом Арабского  
Экономического Развития

(тексты на арабском и английском языках)

(см. бумажный вариант)

(Специалисты: Мартина Н.А.,

Цай Л.Г.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан